

---

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE (MECKLENBURG-VORPOMMERN)

+++ „Świnoujście w blasku księżyca” trafiło do muzeum +++ Koncepcja muzeum w Peenemünde zostanie zmieniona +++ Politycy różnią się w sprawie zakazu partii NPD +++ Rowerzyści dotrą szybciej nad morze +++ W nazistowskim molochu powstaną apartamenty +++ Mieszkańcy nie chcą uchodźców +++ Erotyczny biznes coraz mniej opłacalny+++ Międzynarodowy konkurs wokalny +++

## BRANDENBURGIA (BRANDENBURG)

+++ Pediatria znów otwarta +++ Maszyniści będą uczęszczać na kurs polskiego +++ Forst trafi na listę Unesco? +++ Diagnoza chorób będzie łatwiejsza +++ Most na Nysie połączy Polaków i Niemców +++ Brandenburgia chce kształcić lekarzy +++ Grzyby nie dopisały +++ Czas na rybę +++

---

## KULTURA

### „Świnoujście w blasku księżyca” trafiło do muzeum

**Greifswald.** Cenny obraz autorstwa Johana Christiana Dahla (1788-1857) trafił w miniony piątek do Pommersches Landesmuseum w Greifswaldzie. Dzieło zatytułowane „Świnoujście w blasku księżyca” (Swinemünde beim Mondschein) powstało w 1840 roku na podstawie szkiców, które norweski malarz wykonał w Świnoujściu podczas podróży z Norwegii do Drezna. Dahl należy do cenionych malarzy epoki romantyzmu. Obraz został przed rokiem przypadkowo odkryty w zbiorach prywatnego kolekcjonera w Norwegii. Jego zakup sfinansowany został ze środków Fundacji Kultury Kraju Związkowych, Fundacji Ernsta von Siemens oraz Fundacji Wolffa. Cena obrazu owiana jest tajemnicą.

» [Ostsee Zeitung, 21.09.2012](#)

## HISTORIA

### Koncepcja muzeum w Peenemünde zostanie zmieniona

**Peenemünde.** Blisko 40 ekspertów z Niemiec i zagranicy dyskutowało w ubiegłym tygodniu o potrzebie zmiany koncepcji Muzeum Techniczno-Historycznego w Peenemünde. Placówka mieści się w dawnej nazistowskiej fabryce rakiet, wykorzystywanych podczas drugiej wojny światowej. Przy ich produkcji pracowało kilkadziesiąt tysięcy więźniów obozów koncentracyjnych oraz robotników przymusowych. Nowa koncepcja muzeum ma być gotowa wiosną 2013 roku. Ma ona ukazywać w większym niż obecnie stopniu ambiwalentny stosunek tego miejsca, będącego w przeszłości zarazem ośrodkiem rozwoju nowoczesnej myśli technicznej, jak i cierpienia tysięcy osób. Przed 70. laty, 3 października 1942 r. w Peenemünde wystartowała pierwsza rakietka V2. Rola muzeum w pielęgnowaniu pamięci o przeszłości i ofiarach prowadzonej przez neonazistów działalności będzie też tematem polsko-niemieckiego seminarium zaplanowanego na 12 i 13 października w Trassenheide.

» [Ostsee Zeitung, 20.09.2012](#)

## PRAWICOWY EKSTREMIZM

### Politycy różnią się w sprawie zakazu partii NPD

**Schwerin/Berlin.** Narasta konflikt między przedstawicielami rządu Niemiec i krajów związkowych w sprawie zdelegalizowania prawicowo-ekstremistycznej partii NPD. Federalny minister spraw wewnętrznych Hanns-Peter Friedrich (CSU) przyznał na łamach tygodnika „der Spiegel”, że jest sceptyczny wobec zakazu działalności ugrupowania. Natomiast szef konferencji ministrów spraw wewnętrznych i zarazem piastujący to stanowisko w Meklemburgii-Pomorzu Przednim Lorenz Caffier (CDU)



z dystansował się wobec wypowiedzi Friedricha. „Z mojego punktu widzenia opublikowane dotąd akta dowodzą nie tylko łamania konstytucji przez NPD, ale także jej agresywności wobec naszego wolnościowo-demokratycznego porządku”, powiedział Caffier. Jest to jeden z nielicznych polityków CDU, który po fiasku pierwszej próby zdelegalizowania NPD w 2003 roku nadal opowiada się za zakazem działalności tego ugrupowania: „Dla mnie jako demokracji to nie do zniesienia, że realnie istniejący prawicowy ekstremizm NPD w sposób znaczący opłacany jest przez podatników w ramach finansowania partii. Rok w rok z państwowej kasy płyną miliony euro w to brunatne bagno”. Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych zgromadziło 1200-stronicowy materiał przeciwko NPD. Ma on stanowić podstawę do ewentualnego wszczęcia postępowania w sprawie zdelegalizowania ugrupowania. Decyzja spodziewana jest w grudniu podczas spotkania w Rostoku ministrów spraw wewnętrznych z całych Niemiec.

» [Nordkurier, 17.09.2012](#)

» Fot. Transparent popierający inicjatywę zdelegalizacji partii NPD. Autor: M. Stefanek

## INFRASTRUKTURA

### Rowerzyści dotrą szybciej nad morze

**Pasewalk.** Most nad rzeką Uecker (pol. Wkra) został zamontowany w ubiegłym tygodniu w Pasewalku. Dzięki niemu rowerzyści szybciej dotrą – przez Pasewalk, Torgelow i Ueckermünde – nad Bałtyk. Most jest bowiem ostatnim w tej okolicy odcinkiem budowanej od lat ścieżki rowerowej Berlin-Uznam. Otwarcie mostu zaplanowano na koniec września. Z obiektu będą mogli korzystać tylko piesi i rowerzyści. Przed mostem zamontowano bariery uniemożliwiające wjazd samochodom.

» [Nordkurier, 21.09.2012](#)

## TURYSTYKA

### W nazistowskim molochu powstaną apartamenty

**Binz/Prora.** W pochodzącym z czasów narodowego socjalizmu budynku Prora na Rugii powstają pierwsze apartamenty pod wynajem oraz mieszkania własnościowe. Inwestorem jest firma z Berlina. Rozpoczęcie prac przeciągnęło się w czasie, ponieważ budynek jest pod ochroną konserwatorską. Gigantyczny obiekt, liczący 4,5 km długości, wybudowany został w latach 1936-39. Naziści chcieli stworzyć w nim miejsce do wypoczynku dla 20 tys. osób tak, aby uchodzący wówczas za luksusowy wypoczynek nad morzem stał się dostępny dla każdego. Wybuch wojny uniemożliwił rozpoczęcie działalności w budynku. W czasach NRD Prora służyła celom militarnym. Obecnie w części obiektu działa schronisko młodzieżowe.



» [Ostsee Zeitung, 21.09.2012](#)

» Fot. Prora na Rugii. Autor: Steffen Löwe, Wikimedia Commons

## SPOŁECZEŃSTWO

### Mieszkańcy nie chcą uchodźców

**Wolgast.** Nie cichnie dyskusja wobec domu dla uchodźców, który powstał w Wolgastie. Zanim jeszcze zamieszkały w nim 72 osoby, neonazistowska partia NPD rozdawała ulotki z hasłami przeciwko obcokrajowcom, próbując wywołać ksenofobiczne nastroje. Debatę podgrzał reportaż telewizji ARD, w którym oczekujący na azyl opowiadają o wrogich reakcjach mieszkańców, z jakimi się spotkali. Kierownik ośrodka zaprzeczył telewizyjnym doniesieniom. Policja wzmocniła jednak wokół domu dla uchodźców patrole, ośrodek chroni też firma ochroniarska.

» [Nordkurier, 22.09.2012](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

### Erotyczny biznes coraz mniej opłacalny

**Meklemburgia.** Sklepom oferującym akcesoria erotyczne, agencjom towarzyskim oraz salonom erotycznego masażu w Meklemburgii-Pomorzu Przednim drastycznie spadły w ostatnim czasie obroty. Niektóre z miłosnych przybytków zmuszone są zakończyć działalność. W Greifswaldzie największy w mieście Eros-Center zostanie wkrótce przebudowany na dom wielogeneracyjny, a dworek w Padderow, w którym mieścił się dom uciech, ma zostać zlicytowany. „W regionie mamy 60 procent rencistów i 30 procent ludzi żyjących na zasiłku”, tłumaczy powody słabej koniunktury Susann Semrock z gabinetu masażu erotycznego w Anklam.

» [Nordkurier, 24.09.2012](#)

## ZAPOWIEDŹ

### Międzynarodowy konkurs wokalny

**Ueckermünde.** W najbliższy piątek rozpocznie się II Międzynarodowy Konkurs Wokalny im. Giulia Perottiego. Potrwa on do 4 października. W konkursie zaprezentują się młodzi soliści z kilkunastu państw, w tym także z Polski. Kandydatów oceni międzynarodowe jury złożone ze śpiewaków operowych oraz profesorów renomowanych akademii i uniwersytetów muzycznych. Giulio Perotti (właściwie Julius Protz) był jednym z największych tenorów świata w XIX wieku. Urodził się w Ueckermünde, a kształcił m.in. w Szczecinie.

» Szczegółowe informacje w języku polskim na stronie: <http://www.internationaler-perotti-gesangswettbewerb.de/>

## SŁUŻBA ZDROWIA

### Pediatryka znów otwarta

**Schwedt.** 1 października, po półrocznej przerwie, ponownie otwarta zostanie klinika dziecięca w szpitalu w Schwedt. Oddział musiał zostać zamknięty z braku lekarzy pediatrów. Decyzja ta wywołała w mieście i okolicach duże poruszenie. Mieszkańcy zebrali ponad 13 tysięcy podpisów domagając się ponownego otwarcia kliniki. Mimo iż w szpitalu nadal działał oddział położniczy, w placówce spadła liczba urodzeń. Znalezienie nowego ordynatora pediatrii oraz zespołu lekarskiego zajęło konserwni Asklepios, do którego należy szpital w Schwedt, blisko pół roku.

» [Märkische Oderzeitung, 19.09.2012](#)

## EDUKACJA

### Maszyniści będą uczęszczać na kurs polskiego

**Angermünde.** Specjalny kurs języka polskiego dla maszynistów i pracowników obsługi pociągów ruszy wkrótce w Volkshochschule w Angermünde. Kursy mają umożliwić pracownikom Deutsche Bahn opanowanie języka w takim stopniu, by mogli się porozumieć podczas pobytu w Polsce. W szkole języka polskiego mogą uczyć się także mieszkańcy Uckermark. Na kursy nie ma jednak zbyt wielu chętnych.

» [Märkische Oderzeitung, 19.09.2012](#)

## ZABYTKI

### Forst trafi na listę Unesco?

**Forst.** Liczne inicjatywy starają się, by na liście obiektów światowego dziedzictwa Unesco znalazły się tzw. Notkirche, czyli ewangelickie kościoły wybudowane w skromnym stylu tuż po wojnie, by niemieckiej ludności stworzyć miejsce do modlitwy. Ich architektem był Otto Bartning. Jeden z takich kościołów znajduje się w Forst przy Muskauer Straße. Przewodniczący berlińskiej grupy roboczej Otto Bartninga, Immo Wittig, zbiera od pół roku podpisy pod wnioskiem o wpisanie tego typu kościołów na listę Unesco. Do końca października chce ich zebrać ponad 3 tysiące. Zostaną one przedstawione następnie komisji eksperckiej. Wittig nie

spodziewa się szybkich efektów swojej inicjatywy. Liczy się z tym, że postępowanie może potrwać nawet 20 do 30 lat. Akcję wspiera pastor kościoła w Forst Christoph Lange. Na początku października w parafii przewidziana jest wizyta przedstawicieli podobnej inicjatywy z Hamburga.

» [Lausitzer Rundschau, 18.09.2012](#)

## NAUKA

### Diagnoza chorób będzie łatwiejsza

**Senftenberg.** Naukowcy z Łużyckiej Szkoły Wyższej pracują nad nową metodą pozwalającą na szybszą niż dotąd diagnozę wielu chorób. Wystarczy do tego badanie próbki krwi. Zaprojektowane przez zespół naukowców urządzenia są gotowe do zastosowania w gabinetach lekarskich i szpitalach. Dzięki nim będzie można szybciej diagnozować m.in. boreliozę oraz wirusa EHEC. Badania i przygotowanie projektu kosztowały do tej pory 3,5 mln euro i zostały sfinansowane przez Federalne Ministerstwo ds. Kształcenia i Badań Naukowych.

» [Lausitzer Rundschau, 20.09.2012](#)

## INFRASTRUKTURA

### Most na Nysie połączy Polaków i Niemców

**Coschen.** Pod koniec przyszłego roku ma być gotowy most łączący miejscowość Coschen w Brandenburgii z Żytowianem po polskiej stronie. Ze strony niemieckiej spełnione zostały już wszystkie formalności, Polacy są właśnie w trakcie ich załatwiania. Pierwsze prace budowlane zaplanowano na kwiecień 2013 roku. Z mostu będą mogły korzystać samochody osobowe. Obiekt nie będzie natomiast dostępny dla ciężarówek. Most sfinansowany zostanie ze środków unijnych. Jego koszt to 3,5 mln euro. W miejscu, w którym powstanie obiekt istniał już most przed drugą wojną światową.

» [Lausitzer Rundschau, 19.09.2012](#)

## EDUKACJA

### Brandenburgia chce kształcić lekarzy

**Frankfurt/Neuruppin.** Żadna ze szkół wyższych w Brandenburgii nie ma w swojej ofercie kierunku, na którym kształciłiby się lekarze. Wkrótce może się to zmienić. O uruchomienie takich kierunków starają się jednocześnie Frankfurt nad Odrą oraz Neuruppin. W tym ostatnim mieście planowane jest uruchomienie Medycznej Szkoły Wyższej Theodora Fontan'a. Studenci ponosiliby część wydatków na naukę samodzielnie, resztę finansowałyby kliniki kooperujące z uczelnią. Koszt wykształcenia jednego lekarza szacuje się na ok. 115 tys. euro. Szpitale miałyby w ten sposób zapewnić sobie przyszłą kadrę. Według inicjatorów projektu 22 kliniki głównie z Brandenburgii są zainteresowane taką współpracą. Podobna inicjatywa powstała także we Frankfurcie nad Odrą. W styczniu powołano tu do życia Związek Chrześcijańskich Klinik Brandenburgii, który chce prowadzić studia z zakresu medycyny we współpracy z austriackim uniwersytetem oraz prywatnym



inwestorem. Także w tym przypadku kształcenie lekarzy miałyby odbywać się przy udziale finansowym szpitali. Obie inicjatywy chciałyby wystartować ze studiami w 2013 roku. Nie wiadomo jednak, kiedy land wypowie się w tej sprawie.

» [Märkische Oderzeitung, 19.09.2012](#)

## TURYSTYKA

### Grzyby nie dopisały

**Peitz.** W brandenburskich lasach jest w tym roku wyjątkowo mało grzybów, uważa Wolfgang Bivour, przewodniczący Brandenburskiego Związku Grzybiarzy. Według niego w tym sezonie dopisały jedynie kurki. Powodem braku grzybów jest susza. Wolfgang Bivour liczy jednak, że jeśli w najbliższym czasie obficie popada deszcz to pojawią się i grzyby. Tymczasem eksperci ostrzegają przed zatruciem grzybami. Ich zdaniem ryzyko zatrucia jest większe w latach, w których jest mało grzybów. Grzybiarze zbierają bowiem wszystko co znajdą. W Brandenburgii jest 30 ekspertów, którzy bezpłatnie udzielają porad na temat grzybów.

» [Märkische Oderzeitung, 23.09.2012](#)

» Fot. Eksperti ostrzegają przed zatruciem grzybami. Autor: M.Stefanek



## TURYSTYKA/ZAPOWIEDŹ

### Czas na rybę

**Lübbenau.** Branża turystyczna z Lübbenau zamierza rozpropagować dania z ryb oraz turystykę wędkarską w regionie. Tradycyjna, coroczna „Rybna jesień” rozpocznie się 1 października i potrwa do 11 listopada. W tym czasie na stołach lokali gastronomicznych królować mają ryby. Zaplanowano też liczne imprezy kulturalne przybliżające tradycję regionu. W Szprewaldzie będą odbywać się też zorganizowane wycieczki kajakiem i łodzią. Uzupełnieniem „Rybnej jesieni” będzie rybny jarmark.

» [Lausitzer Rundschau, 19.09.2012](#)

» Więcej informacji: [Fischzeit in Spreewald](#)

#### Wydawcy:

Polsko-Niemieckie  
Towarzystwo Brandenburgii  
Charlottenstr. 31  
14467 Potsdam  
[www.dpg-brandenburg.de](http://www.dpg-brandenburg.de)



Transodra e.V.  
Polsko-Niemiecki  
Klub Dziennikarzy  
[www.transodra-online.net](http://www.transodra-online.net)



#### Współpraca

Stowarzyszenie  
Terra Incognita



#### Sponsorzy:

Fundacja Współpracy  
Polsko-Niemieckiej



FUNDACJA WSPÓLPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT

Ministerstwo Gospodarki  
i Spraw Europejskich

